

VOCO	RU	PL	CZ	HU	RO
Calcicur	Разрешен к применению на территории РФ МЗМПР № 2006/1191	Instrukcja użycia	Návod k použití	Használati utasítás	Instrucțiuni de folosire
GR	CE ⁰⁴⁸²	Инструкция по применению	Sklad:	Összetétel:	Compozittie:
Οδηγίες χρήσης		Состав :	Widoczna w rtg pasta na bazie wodnego roztworu wodorotlenku wapnia.	Röntgenárnyékot adó, vizes bázisú kalcium-hidroxid paszta	Pastă de hidroxid de calciu pe bază apoasă, radiopacă.
Σύνθεση:		Паста с гидроокисью кальция на водной основе, рентгеноконтрастная.	Zastosowanie:	Javallatok:	Indicații:

Ακτινοσκιερή πάστα καθαρού υδροξειδίου του ασβεστίου, με βάση το νερό.

Ενδείξεις:

- έμμεση κάλυψη του πολφού για τη θεραπεία της τερηδόνας σε βάζος
- άμεση κάλυψη του πολφού σε περίπτωση έκθεσης του πολφού ή περίπτωση πολφοτομής
- ουδέτερο στρώμα κοιλοτήτων για την πρόληψη όξινης επίδρασης κατά τη χρήση κονιών
- για την προσωρινή έμφραξη ριζικών σωλήνων

Οδηγίες:
Καθαρίστε και στεγνώστε την κοιλότητα πριν τοποθετήσετε την πάστα **Calcicur**. Τοποθετήστε σε λεπτά στρώματα μέχρις ότου επιτευχθεί το επιθυμητό πάχος. Επιδρέψτε στο κάθε στρώμα να στεγνώσει για λίγο, ή στεγνώστε προσεκτικά με ελαφρύ ρεύμα αέρος. Μην τοποθετείτε το υλικό στα όρια της κοιλότητας και αφαιρέστε τυχόν υλικό που έχει απλωθεί σε αυτές. Στη συνέχεια, τοποθετείστε το ουδέτερο στρώμα και το εμφρακτικό υλικό.

Για εμφράξεις ριζικών σωλήνων, προετοιμάστε και καθαρίστε προηγουμένως το ριζικό σωλήνα (με υπεροξείδιο του υδρογόνου 3% και διάλυμα υποχλωριώδους νατρίου) και τοποθετείστε την πάστα **Calcicur** μέσα στο σωλήνα με ένα κατάλληλο εργαλείο (Lentulo). Αποφύγετε την υπερπλήρωση (στο ριζικό άκρο) και την έκλειση αέρα. Στη συνέχεια βάλτε το εμφρακτικό υλικό. Συνιστάται ο έλεγχος της έμφραξης του ριζικού σωλήνα με ακτινογραφία. Ανανεώστε την έμφραξη του ριζικού σωλήνα μετά από μακρότερο χρονικό διάστημα (περισότερο από 6 - 8 μήνες). Προσωρινή έμφραξη του ριζικού σωλήνα με **Calcicur** μπορεί να διεξαχθεί πριν ή και μετά την ολοκλήρωση της ωρίμανσης της ρίζας.

Συμπληρωματικές πληροφορίες/Προληπτικά μέτρα:
Ακατάλληλη φύλαξη του υλικού μπορεί να προκαλέσει ξήρανση ή διαχωρισμό της πάστας.
Αν το υλικό μέσα στην προστατευτική κάψουλα έχει χάσει τη ρευστότητά του, η προστατευτική του δράση μπορεί να επανακτηθεί με την προσθήκη μέσα στην κάψουλα 1 - 2 σταγόνων απεσταγμένου νερού.
Το υδροξείδιο του ασβεστίου είναι καυστικό για τα χέρια και το βλεννογόνο. Αποφύγετε την επαφή με τα μάτια!
Μην εφαρμόζετε υδροξείδιο του ασβεστίου σε επιφάνειες του σκληρού οδοντικού ιστού, οι οποίες θα συμμετέχουν στη συγκόλληση με άλλα οδοντιατρικά υλικά!
Μη χρησιμοποιείτε το **Calcicur** σε παχιά στρώματα, ή αν έχει παραμείνει τερηδόνα στην οδοντίνη, ή σαν μόνιμο εμφρακτικό ή συγκολλητικό υλικό.

Αποθήκευση:
Επανατοποθετήστε το ειδικό προστατευτικό καπάκι στη σύριγγα, αμέσως μετά τη χρήση.
Μη χρησιμοποιείτε πάστα που έχει σκληρύνει.
Αποθηκεύστε σε θερμοκρασίες μεταξύ 15°C - 23°C.
Μη χρησιμοποιείτε το **Calcicur** μετά από την ημερομηνία λήξης του.

Τα παρασκευάσματά μας δημιουργήθηκαν για οδοντιατρική χρήση. Όσον αφορά στην εφαρμογή και χρήση των προϊόντων μας, οι πληροφορίες που δίνονται είναι βασισμένες στην πολυετή γνώση μας και δεν είναι υποχρεωτικές. Οι πληροφορίες και οι συμβουλές μας δεν αποκλείουν τη δική σας εξέταση και δοκιμή των προϊόντων ως προς την καταλληλότητα και την αποτελεσματικότητά τους. Όμως για οποιαδήποτε δοκιμή που γίνεται χωρίς τον δικό μας έλεγχο, η ευθύνη είναι αποκλειστικά του χρήστη. Φυσικά, εγγυόμαστε για την ποιότητα των παρασκευασμάτων μας σύμφωνα με τις υπάρχουσες ρυθμίσεις και ανάλογα με τους καθορισμένους γενικούς όρους πώλησης και διάθεσης.

RU	Разрешен к применению на территории РФ МЗМПР № 2006/1191	PL	CZ	HU	RO
Calcicur	Разрешен к применению на территории РФ МЗМПР № 2006/1191	Instrukcja użycia	Návod k použití	Használati utasítás	Instrucțiuni de folosire
GR	CE ⁰⁴⁸²	Инструкция по применению	Sklad:	Összetétel:	Compozittie:
Οδηγίες χρήσης		Состав :	Widoczna w rtg pasta na bazie wodnego roztworu wodorotlenku wapnia.	Röntgenárnyékot adó, vizes bázisú kalcium-hidroxid paszta	Pastă de hidroxid de calciu pe bază apoasă, radiopacă.
Σύνθεση:		Паста с гидроокисью кальция на водной основе, рентгеноконтрастная.	Zastosowanie:	Javallatok:	Indicații:

Ακτινοσκιερή πάστα καθαρού υδροξειδίου του ασβεστίου, με βάση το νερό.

Ενδείξεις:

- έμμεση κάλυψη του πολφού για τη θεραπεία της τερηδόνας σε βάζος
- άμεση κάλυψη του πολφού σε περίπτωση έκθεσης του πολφού ή περίπτωση πολφοτομής
- ουδέτερο στρώμα κοιλοτήτων για την πρόληψη όξινης επίδρασης κατά τη χρήση κονιών
- για την προσωρινή έμφραξη ριζικών σωλήνων

Δοзировка и способ применения :
После очистки и высушивания полости паста **Кальцикур** наносится тонкими слоями до получения желаемой толщины. Каждый слой оставляется для кратковременного просушивания или тщательно просушивается с применением потока воздуха. Не наносить пасту на края полости. В заключение наложить прокладку и пломбу.
При пломбировании канала корня после его подготовки и очистки (перекись водорода 3 % и раствор гипохлорита натрия) пасту внести пригодным для этого инструментом (лентуло). Избегать избыточного выведения материала и попадания в него воздуха. Провести рентгенологический контроль пломбирования канала корня зуба. Обновить корневую пломбу через длительное время (через 6 - 8 месяцев).
Кальцикур может применяться для временного пломбирования корневых каналов в зубах с завершенным и с незавершенным ростом корня.

Дополнительные указания, меры предосторожности:
В случае ненадлежащего хранения паста может высохнуть или разделиться на фракции.
Если паста в защитной капсуле затвердела, то ее свойства можно восстановить путем добавления 1 - 2 капель дистиллированной воды.
Гидроокись кальция действует прижигающе на кожу и слизистые оболочки, избегать попадания в глаза.
Поверхности твердых зубных тканей, связывающиеся со стоматологическими материалами, нельзя покрывать гидроокисью кальция!
Кальцикур не накладывается толстыми слоями, не применяется при остаточном кариозном дентине или в качестве постоянного пломбирочного или фиксирующего материала.
Хранение :
Емкость после дозирования пасты сразу же закрыть защитной капсулой.
Отвердшую пасту далее не использовать.
Хранить при 15 °C - 23 °C. Не использовать **Кальцикур** по истечении срока годности.

Наши препараты разработаны для использования в стоматологии. Поскольку речь идет о применении поставляемых нами препаратов, наши устные и/или письменные указания, а также наша консультация, являются абсолютно честными и ни к чему не обязывающими. Наши указания и/или консультация не избавляют Вас от того, чтобы проверять поставляемые нами препараты на их пригодность к использованию в задуманных целях.
Поскольку применение наших препаратов проводится без нашего контроля, ответственность за это ложится исключительно на Вас.
Разумеется, мы гарантируем соответствие качества наших материалов действующим нормам, доставку и условия торговли - установленным стандартам.

Наше препараты разработаны для использования в стоматологии. Поскольку речь идет о применении поставляемых нами препаратов, наши устные и/или письменные указания, а также наша консультация, являются абсолютно честными и ни к чему не обязывающими. Наши указания и/или консультация не избавляют Вас от того, чтобы проверять поставляемые нами препараты на их пригодность к использованию в задуманных целях.
Поскольку применение наших препаратов проводится без нашего контроля, ответственность за это ложится исключительно на Вас.
Разумеется, мы гарантируем соответствие качества наших материалов действующим нормам, доставку и условия торговли - установленным стандартам.

RU	Разрешен к применению на территории РФ МЗМПР № 2006/1191	PL	CZ	HU	RO
Calcicur	Разрешен к применению на территории РФ МЗМПР № 2006/1191	Instrukcja użycia	Návod k použití	Használati utasítás	Instrucțiuni de folosire
GR	CE ⁰⁴⁸²	Инструкция по применению	Sklad:	Összetétel:	Compozittie:
Οδηγίες χρήσης		Состав :	Widoczna w rtg pasta na bazie wodnego roztworu wodorotlenku wapnia.	Röntgenárnyékot adó, vizes bázisú kalcium-hidroxid paszta	Pastă de hidroxid de calciu pe bază apoasă, radiopacă.
Σύνθεση:		Паста с гидроокисью кальция на водной основе, рентгеноконтрастная.	Zastosowanie:	Javallatok:	Indicații:

Ακτινοσκιερή πάστα καθαρού υδροξειδίου του ασβεστίου, με βάση το νερό.

Ενδείξεις:

- έμμεση κάλυψη του πολφού για τη θεραπεία της τερηδόνας σε βάζος
- άμεση κάλυψη του πολφού σε περίπτωση έκθεσης του πολφού ή περίπτωση πολφοτομής
- ουδέτερο στρώμα κοιλοτήτων για την πρόληψη όξινης επίδρασης κατά τη χρήση κονιών
- για την προσωρινή έμφραξη ριζικών σωλήνων

Dozowanie i sposób zastosowania:
Po dokładnym oczyszczeniu i osuszeniu jamy ubytku nakładac pastę **Calcicur** cienkimi warstwami aż do osiągnięcia wymaganej grubości. Każdą warstwę ostrożnie osuszyć strumieniem powietrza lub pozostawić do wyschnięcia. Nie pokrywać brzegów ubytku, ewentualne naddatki i resztki materiału usunąć.
Następnie założyć podkład i wypełnienie ostateczne.
W przypadku wypełniania kanału korzeniowego opracować go, a następnie wyplukać (3 % wodą utlenioną i roztworem podchlorynu sodu). Po osuszeniu kanału zaaplikować **Calcicur** przy pomocy odpowiedniego narzędzia (igły Lentulo). Unikać przepelnienia kanału jak i tworzenia pęcherzyków powietrza.
Założyćc wypełnienie.
Wskazana jest kontrola radiologiczna wykonanego wypełnienia jak i jego wymiana po upływie dłuższego czasu (6 – 8 miesięcy).
Calcicur może być użyty jako tymczasowe wypełnienie kanałów korzeniowych zarówno przy zakończonym jak i niedokończonym rozwoju wierzchołków korzeniowych.

Wskazania uzupelniajace/środkii ostrożności:
Przy niewłaściwym przechowywaniu pasta może wyschnąć lub ulec separacji.
W przypadku zgęstnienia pasty w kapsułce ochronnej, należy dodać 1 – 2 kropli wody destylowanej, co spowoduje odnowienie ochrony.
Wodorotlenek wapnia działa żrąco na skórę i błonę śluzową, koniecznie unikać kontaktu materiału z oczyma!
Nie pokrywać wodorotlenkiem wapnia powierzchni twarдых tkanek zęba, które służą jako miejsca kontaktowe z materiałami stomatologicznymi!
Pasty **Calcicur** nie należy nakładać grubymi warstwami, na pozostałości próchnicze zębiny, ani też używać jej jako ostatecznego wypełnienia lub materiału mocującego.

Przechowywanie:
Po pobraniu pasty pojemnik natychmiast szczelnie zamknąć kapsułką ochronną.
Nie używać stwardniałej pasty.
Przechowywać w temperaturze pokojowej (15 °C - 23 °C).
Nie stosować preparatu **Calcicur** po upływie daty jego ważności!

Oferowane przez nas preparaty opracowano do stosowania w stomatologii. Udzielamy ustnych i pisemnych porad dotyczących stosowania dostarczonych przez nas preparatów wedle naszej najlepszej wiedzy, nie możemy jednak ponosić za nie odpowiedzialności.
Udzielane przez nas informacje i/lub porady nie zwalniają Państwa z obowiązku sprawdzenia przydatności dostarczonych przez nas preparatów do zamierzonych celów.
Ponieważ stosowanie naszych produktów przebiega bez naszej kontroli, odpowiedzialność za ich prawidłowe użycie leży całkowicie po Państwa stronie.
Oczywiście gwarantujemy najwyższą jakość naszych produktów spełniających obecnie obowiązujące normy oraz standardy opisane w ogólnych warunkach dostarczenia i sprzedaży produktów.

RU	Разрешен к применению на территории РФ МЗМПР № 2006/1191	PL	CZ	HU	RO
Calcicur	Разрешен к применению на территории РФ МЗМПР № 2006/1191	Instrukcja użycia	Návod k použití	Használati utasítás	Instrucțiuni de folosire
GR	CE ⁰⁴⁸²	Инструкция по применению	Sklad:	Összetétel:	Compozittie:
Οδηγίες χρήσης		Состав :	Widoczna w rtg pasta na bazie wodnego roztworu wodorotlenku wapnia.	Röntgenárnyékot adó, vizes bázisú kalcium-hidroxid paszta	Pastă de hidroxid de calciu pe bază apoasă, radiopacă.
Σύνθεση:		Паста с гидроокисью кальция на водной основе, рентгеноконтрастная.	Zastosowanie:	Javallatok:	Indicații:

Ακτινοσκιερή πάστα καθαρού υδροξειδίου του ασβεστίου, με βάση το νερό.

Ενδείξεις:

- έμμεση κάλυψη του πολφού για τη θεραπεία της τερηδόνας σε βάζος
- άμεση κάλυψη του πολφού σε περίπτωση έκθεσης του πολφού ή περίπτωση πολφοτομής
- ουδέτερο στρώμα κοιλοτήτων για την πρόληψη όξινης επίδρασης κατά τη χρήση κονιών
- για την προσωρινή έμφραξη ριζικών σωλήνων

Δοзировка и способ применения :
После очистки и высушения полости паста **Calcicur** в tenkých vrstvách, dokud se nedosáhne požadované tloušťky. Každou vrstvu nechte krátce oschnout nebo osušte proudem vzduchu. Pastu nenanášejte až k okrajům kavity, případný ulpívající materiál ihned odstraňte. Nakonec zhotovte podložku a výplň.
Při plnění kořenových kanálků naneste po opracování a vyčistění (např. 3 % peroxidem vodíku nebo roztokem chloranu sodného) pastu do kanálků vhodným nástrojem (např. rotačním plnicím Lentulo). Vyvarujte se přeplnění (apexu) i vzniku vzduchových bublinek; poté zhotovte výplň. Výplň kořenového kanálku se doporučuje zkontrolovat pod rentgenem. Výplň kořenového kanálku je po delší době nutné obnovit (po více než 6 – 8 měsících).
Provizorní výplně kořenových kanálků lze pomocí **Calcicur** zhotovit před nebo po dokončení růstu kořene.

Doplňující pokyny/upozornění:
Při nevhodném skladování může pasta vysychat nebo se rozpadat.
Pokud je materiál ve formě pasty v ochranné kapsli ztuhlý, lze jeho ochrannou funkci obnovit přidáním 1 - 2 kapek destilované vody.
Kalcium hydroxid působí leptavě na pokožku a sliznici. Zabraňte kontaktu s očima!
Plochy tvrdých zubních tkání, které se mají vázat s dentálními materiály, kalcium hydroxidem neošetřujte!
Nenanášejte **Calcicur** v silných vrstvách, ponechává-li se kariézní dentin, ani jej nepoužívejte jako definitivní výplňový nebo upevňovací materiál.

Skladování:
Po použití ihned uzavřete ochranným víčkem.
Ztuhlou pastu nepoužívejte.
Skladujte při teplotě 15°C - 23°C.
Calcicur nepoužívejte po vypršení data expirace.

Naše preparáty jsou vyvinuté pro použití v zubním lékařství. Příslušné informace o použití - ústní/psané jsou podány podle našich nejlepších znalostí, nicméně nezávazně.
Na naše informace/ návod se nemůžete odvolávat v případě použití za jiným účelem, než je uvedeno v návodu.
Uživatel našich preparátů je plně zodpovědný za jejich správnou aplikaci.
Zaručujeme samozřejmě kvalitu našich preparátů v souladu se stávajícími standardy a našimi obecnými dodacími a prodejními podmínkami.

RU	Разрешен к применению на территории РФ МЗМПР № 2006/1191	PL	CZ	HU	RO
Calcicur	Разрешен к применению на территории РФ МЗМПР № 2006/1191	Instrukcja użycia	Návod k použití	Használati utasítás	Instrucțiuni de folosire
GR	CE ⁰⁴⁸²	Инструкция по применению	Sklad:	Összetétel:	Compozittie:
Οδηγίες χρήσης		Состав :	Widoczna w rtg pasta na bazie wodnego roztworu wodorotlenku wapnia.	Röntgenárnyékot adó, vizes bázisú kalcium-hidroxid paszta	Pastă de hidroxid de calciu pe bază apoasă, radiopacă.
Σύνθεση:		Паста с гидроокисью кальция на водной основе, рентгеноконтрастная.	Zastosowanie:	Javallatok:	Indicații:

Ακτινοσκιερή πάστα καθαρού υδροξειδίου του ασβεστίου, με βάση το νερό.

Ενδείξεις:

- έμμεση κάλυψη του πολφού για τη θεραπεία της τερηδόνας σε βάζος
- άμεση κάλυψη του πολφού σε περίπτωση έκθεσης του πολφού ή περίπτωση πολφοτομής
- ουδέτερο στρώμα κοιλοτήτων για την πρόληψη όξινης επίδρασης κατά τη χρήση κονιών
- για την προσωρινή έμφραξη ριζικών σωλήνων

Δοзировка и способ применения :
После очистки и высушения полости паста **Calcicur** pasztát, amíg el nem éri a kívánt rétegvastagságot. Minden réteget hagyjon megszáradni, vagy óvatosan szárítsa levegővel. Ne használjon pasztát az üreg széleinél, vagy később távolítsa el az odatapadt felesleget. Ezután használja az alábélelő és tömőanyagot.
Gyökértöméshez először munkálja meg majd tisztítsa a gyökércsatornát (3%-os hidrogén-peroxid és nátrium-hipoklorit oldat). Ezt követően megfelelő műszerrel helyezze a pasztát a gyökércsatornába (Lentulo). Kerülje az apikális túltömést és légbuborékok képződését. Helyezze be a tömőanyagot. Röntgenfelvétel segítségével ellenőrizze a gyökércsatornatömést. Mintegy 6 - 8 hónap után végezze el újra a kezelést és újítsa meg a tömést.
A gyökércsatorna **Calcicur**-ral történő ideiglenes tömése elvégezhető a befesződött és a még be nem fejeződött gyökérmövekedés esetén is.

Egyéb javaslatok:
Helytelen tárolás a paszta kiszáradását okozhatja.
Amennyiben az anyag a védősapkában kiszáradt, 1 - 2 csepp desztillált vízzel hígítva a készítmény újra használható.
A kálcium-hidroxid enyhén maró hatású, ezért kerülje a nyálkahártyával és kézzel történő érintkezést. Szembe ne kerüljön.
A kemény fogszöveteknek azokat a részeit, amelyek részt vesznek a tömések rögzítésében, ne kezelje kálcium-hidroxiddal.
Vastag rétegben, ha szuvas marad a dentin, végleges tömőanyagként vagy ragasztóként ne alkalmazza a **Calcicurt**.

Tárolás:
Közvetlenül a használat után a fecskendőre tegye vissza a védősapkát.
Ha a paszta megkeményedett, ne használja.
Tárolja szobahőmérsékleten (15°C - 23°C).
A szavatossági idő lejárta után ne használja fel a **Calcicur**.
Készítményünket fogorvosi felhasználásra fejlesztettük ki. Az általunk szállított termék információit legjobb tudásunk szerint, minden kötelezettség nélkül szóban és/vagy írásban megadtuk. Az általunk adott infomáció és/vagy tanács nem mentesíti Önt annak megvizsgálásától, hogy az általunk szállított anyag megfelel-e az Ön alkalmazási céljainak. Mivel készítményünk alkalmazását nem tudjuk ellenőrizni, a felhasználó felelős az alkalmazásért. Természetesen garantáljuk készítményünk minőségét a fennálló szabványok szerint megfelelőve azon általános feltételeknek, melyeket az értékesítés és a szállítás során kikötöttünk.

Producele noastre au fost concepute pentru uz stomatologic. În ceea ce privește aplicarea produselor livrate de noi, informațiile verbale și/sau scrise au fost oferite în conformitate cu toate cunoștințele pe care le avem și fără nici o obligație. Informațiile și/sau sfaturile noastre nu vă scutesc de obligația de a examina materialele furnizate de noi din punct de vedere al potrivirii cu scopurile dumneavoastră. Aplicarea preparatelor aflându-se în afara controlului nostru, utilizatorul este pe de-a întregul responsabil pentru aplicare. Desigur, garantăm calitatea preparatelor noastre în conformitate cu standardele existente și în conformitate cu condițiile stipulate de termenii generali ai vânzării și livrării.

Инструкции за употреба
Състав: <p>Рентгенконтрастна калциево хидроксидна паста на водна основа.</p>
Показания: <p>- Индиректно покритие при лечение на caries profunda - Директно покритие на открита пулпа или когато е извършена пулпотомия - Като подложка на кавитети за предпазване от киселинното дразнене, когато са използвани цименти - За временно запълване на коренови канали</p>
Указания: <p>Почистете и подсушете кавитета преди да нанесете Calcicur на тънки слоеве до получаване на желаната дебелина. Оставете всеки слой да изсъхне или го подсушете внимателно с въздушна струя. Не нанасяйте паста по ръбовете на кавитета или отстранете полепналия по тях материал. След това поставете подложката и обтурацията. При запълване на кореновия канал, първо препарирайте и почистете канала (водороден пероксид 3% и разтвор на натриев хипохлорит) и поставете пастата в кореновия канал с подходящ инструмент (Lentulo). Избягвайте апикално препресване и въздушни шупли; след това поставете обтурация. Препоръчва се рентгенов контрол на каналната заплънка. Запълването на канала трябва да се поднови след дълги периоди от време (повече от 6 -8 месеца). Временното запълване на кореновия канал с Calcicur може да бъде направено преди или след пълното развитие на корена.</p>
Допълнителна информация/Предпазни мерки: <p>Неправилното съхранение може да доведе до изсъхване или разслояване на пастата. Ако пастата се е сгъстила, протективната ѝ функция може да бъде възстановена чрез прибавяне на 1 – 2 капки дестилирана вода. Калциевият хидроксид изгаря кожата и лигавиците. Избягвайте контакт с очите! Не третирайте с калциев хидроксид тези зони от твърдата зъбна субстанция, които ще служат за адхезивно свързване с дентални материали! Не нанасяйте Calcicur на дебели слоеве, върху непочистена кариозна маса в дентина или като материал за постоянно фиксиране или обтуриране.</p>
Съхранение: <p>Поставяйте предпазната капачка веднага след употреба. Не използвайте втвърдена паста. Съхранявайте при температури между 15°C - 23°C. Не използвайте Calcicur след изтичане на срока на годност.</p>
<p>Нашите продукти са предназначени за използване в стоматологията. Що се отнася до приложението на доставяните от нас продукти, устната и/или писмената информация, която предоставяме за тях е най-добрата, с която разполагаме. Тя не е задължителна. Нашата информация и/или препоръки не ви освобождават от задължението сами да изпробвате качествата на материала, отнесени към предназначенията му. Тъй като работата с ашите продукти е във от нашия контрол, потребителят е лично отговорен за използването им. Разбира се, ние гарантираме, че нашите продукти отговарят на съществуващите стандарти за качество и изисквания към условията, които ние поставяме към продажбите и доставянето.</p>

SI	Navodilo za uporabo
Sestava: <p>Kalcij-hidroksidna pasta на водni osnovi, prosojna за rentgenске зарке.</p>	
Indikacije: <p>- posredno prekrivanje при zdravljenju kariesa profunda - neposredno prekrivanje при odprti pulpi ali pulpotomiji - kot prevleka kavitet за заščito kostnine pred izpostavljenostjo kislinaм - за začasno polnjenje koreninskih kanalov</p>	
Odmerjanje in način uporabe: <p>Po čiščenju in sušenju kavitete nanesite Calcicur pasto do želene debeline. Vsak sloj pustite на kratko, да se osuši, али pazljivo osušite s pusterom. Robovi kavitet не smejo biti prekriti in morajo biti očiščeni eventualnih ostankov. Po tem vnesite podlogo in polnitev. За polnjenje koreninskih kanalov по njihovi pripravi и očiščenju (H₂O₂ 3 % in raztopina natrijevega hipoklorita) pasto з ustreznim instrumentom (lentulo) vnesite в канал. Preprečite prepolnitev (apikalno) и zračne mehурčke при vnosu paste. Kontrolirajte polnitev з Rtg sliko. Polnitev zamenajte по daljšem času (по 6 - 8 mesecih). Začasno polnjenje koreninskih kanalov s pasto Calcicur se lahko izvaja tako pri dokončno razviti kot tudi при še не razviti korenini.</p>	
Napotki in varnostni ukrepi: <p>Pri neprimernem skladiščenju се pasta izsuši. Ko се rezervoar за pasto на pokrovčku napolni, се заščita ponovno obnovi з dodatkom 1 - 2 kapljic dest. vode. Kalcijev hidroksid draži kožo и sluznico, tudi dotik з očmi je treba preprečiti. Trde površine zoba, на katere се nanaša dentalni material, не prekrivajte с kalcijevim hidroksidom. Calcicurja не nanašajte в debelem sloju на kariesni dentin kot končno polnitev али kot material за cementiranje.</p>	
Skladiščenje: <p>Takoј по uporabi zaprite с pokrovom. Не uporabljajte strjene paste. Skladiščite при temperaturi од 15 °C до 23 °C. Не uporabljajte по datumu uporabe.</p>	
Naši preparati so razviti за uporabo в zobozdravstvu. Naša ustna in/ali pisna navodila и nasveti, ki zadevajo uporabo naših preparatov, temeljijo на našem najboljšem poznavanju и so neobvezujoča. Naša navodila и/ali nasveti vas не osvobodijo lastne preizkušnje и presoje о primernosti за načrtovano uporabo naših preparatov. Ker poteka uporaba naših preparatov brez našega nadzora, nosite odgovornost zanjо sami. Seveda па zagotavljamo kakovost naših izdelkov в skladu з obstoječimi normami ter в skladu с standardi, ki so določeni в naših splošnih dostavnih и prodajnih pogojih.	

SK	Návod на použitie
Zloženie: <p>Pasta hydroxidu vápenatého на vodnej báze, röntgenkontrastná.</p>	
Indikácie: <p>- nepriame prekrytie при ošetroení caries profunda - priame prekrytie при otvoreni pulpy alebo pulpotómii - ako ochranná vrstva в kavite chrániaca pred pôsobením kyselín з cementov - ako dočasná výplň koreňových kanálikov</p>	
Dávkovanie а spôsob použitia: <p>Po vyčistení а vysušení kavity nanesieme pastu Calcicur в tenkých vrstvách, kým nedosiahneme žiadanú hrúbku. Každú vrstvu necháme krátko oschnúť alebo osušíme vzduchovou pištoľou. Okraje kavity nenatierame, prípadný prebytočný materiál odstránime. Nasledne aplikujeme podložku а výplň. При plnení koreňových kanálikov по ich príprave а očiščení (roztokom 3 % peroxidu vodíka а nátriumhypochloridu) pastu aplikujeme vhodným nástrojom (lentulo). Vyvarujte sa apikálnemu prepĺneniu koreňového kanálíka а uzavretiu vzduchových bublín. Nasledne aplikujte výplň. RTG kontrola sa odporúča. Koreňovú výplň по dlhšej dobe obnovte (6 - 8 mesiacov). Dočasné vyplnenie koreňových kanálikov prípravkom Calcicur je možné при zuboch с dokončeným ako ај s nedokončeným koreňovým vývinom.</p>	
Doplňujúce upozornenia/bezpečnostné opatrenia: <p>Pri nesprávnom skladovaní môže pasta zaschnúť alebo sa oddeliť. Ak zásoba pasty в ochrannej kapsule zhustne, jej ochranná funkcia sa dá obnoviť 1 - 2 kvapkami destilovanej vody. Hydroxid vápenatý ма на kožu а sliznice leptavý účinok, preto je bezpodmienečne nutné zabrániť jeho kontaktu с očami. Plochy tvrdej zubnej substancie, ktoré slúžia spojeniu с dentálnymi materiálmi, са nesmú ošetrovať hydroxidom vápenatým! Calcicur sa nesmie používať в hrubých vrstvách, u zostatkového kariózneho dentínu alebo ako definitívny výplňový а upevňovací materiál.</p>	
Uchovávanie: <p>Nádobu по odbere pasty ihneď uzavrite ochranným uzáverom. Stvrdnutú pastu ďalej nepoužívajte. Skladujte при teplote 15°C - 23°C! Calcicur nepoužívajte по uplynutí doby expirácie!</p>	
Naše prípravky sú vyvíjané pre použitie в zubnom lekárstve. Čo sa týka použitia nami dodávaných prípravkov, sú naše slovné ај písomné pokyny, či naše rady dávane podľa najlepšieho vedomia а nezавázne. Našími pokynmi а radami nie ste zbavení toho, aby ste si overili vhodnosť našich prípravkov pre zamýšľané účely použitia. Pretože k použitiu našich prípravkov dochádza без našej kontroly, ste за не zodpovední výhradne sami. Ručíme samozrejme за akosť našich prípravkov podľa platných noriem, ako ај podľa štandardu stanoveného в našich všeobecných dodacích а predajných podmienkach.	

LT	Naudojimo instrukcija
Sudėtis: <p>Rentgenkontrastinė kalcio hidroksido pasta vandens pagrindu.</p>	
Naudojimo sritys: <p>- netiesioginis padengimas gydant gilų ėduonį - tiesioginis padengimas atsivėrus pulpai ar pulpotomijos metu - ertmių padengimui, kad išvengtumėte rūgščių poveikio naudojant cementus - laikinam dantų kanalų užpildymui</p>	
Naudojimo būdas: <p>Išvalykite ir išdžiovinkite ertmę prieš dedant Calcicur plonais sluoksniais, kol pasiekiamas norimas storis. Kiekvienam sluoksniui leiskite gerai išdžiūti arba gerai išdžiovinkite oro srove. Jokiu būdu pasta nepadenkite ertmės sienelių arba pašalinkite prieš jų prilipusią medžiagą. Tada dėkite pamušalą arba plombą. Šaknų kanalų plombavimui pirma paruoškite ir išvalykite kanalą (3% vandenilio peroksidu ir natrio hipochlorito tirpalu), tinkamu instrumentu (Lentulo) įveskite pastą į kanalą. Venkite perplombavimo (apekso srityje) ir oro patekimo. Tada įdėkite plombą. Patartina užplombuotą šaknies kanalą patikrinti padarant rentgeno nuotrauką. Šaknies kanalą perplombuokite po ilgesnio laiko (6 – 8 mėn.) Laikintai kanalai gali būti užpildomi Calcicur tiek šaknų formavimosi metu, tiek po jo.</p>	
Papildomi nurodymai/atsargumo priemonės: <p>Netinkamas laikymas gali sąlygoti pastos išdžiuvimą ir suskeldėjimą. Jei apsauginėje kapsulėje pastos medžiaga sukietėjo, atgauti apsauginę funkciją galima pridendant kelis lašus distiliuoto vandens. Kalcio hidroksidas žalingas rankoms ir gleivinei. Venkite kontakto su akimis. Danties kietųjų paviršių, kurie tarnauja prisirišimui prie plombos, nedenkite kalcio hidroksidu! Calcicur nedėkite storais sluoksniais, jei yra likusio ėduonies dentine, ir nenaudokite kaip pastovios plombos ar cementavimo medžiagos.</p>	
Laikymas: <p>Iš karto по naudojimo švirkštas turi būti uždengtas apsauginiu dangteliu. Nenaudokite sukietėjusios pastos. Nelaikykite žemesnėje nei 15°C - 23°C temperatūroje Nenaudokite Calcicur pasibaigus galiojimo laikui.</p>	

LV	Lietošanas instrukcija
Sastāvs: <p>Rentgenkontrastējoša kalcija hidroksidu saturoša pasta uz ūdens bāzes.</p>	
Pielietošana: <p>- netiešai pulpas pārklāšanai dziļā kariesa ārstēšanas gadījumos - tiešai pulpas pārklāšanai, ja zoba pulpa ir atklāta, vai izņemta zoba pulpas kroņa daļa - oderu ieklāšanai kariozā kavitatē, lai novērstu skābes izdalīšanos, izmantojot cementus - sakņu kanālu pagaidu plombēšanai</p>	
Lietošanas metode: <p>Pirms Calcicur pastas lietošanas apstrādāt un izsusināt kavitāti. Aplicēt pastu kārtu pa kārtai līdz sasniegts nepieciešamais biežums. Laut katrai kārtai izžūt vai uzmanīgi nožāvēt ar gaisa strūklu. Neaplicēt pastu pie kavitātes malīnām vai arī noņemt materiālu, ja tas ir pielīpis pie malīnām. Pēc tam ielikt oderi un plombi. Pirms sakņu kanāla plombēšanas to vispirms ir jāsapatavo un jāiztīra (ar 3 % ūdenraža pārskābi un nātrija hipohlorīdu). Pasta jāuzliek ar atbilstošu instrumentu (lentulo). Jāuzmanās, lai kavitatē netiktu pārpildīta (apikālajā zonā) un tajā netiktu ieslēgts gaiss, pēc tam jāieliek plombe. Ieteicams veikt kontroli ar rentgenu, lai novērtētu kanāla plombēšanas kvalitāti. Sakņu kanāla plombi jāatjauno pēc 6 - 8 mēnešiem. Calcicur ir izmantojams sakņu kanālu pagaidu plombēšanai gan tad, kad sakņu augšana jau ir beigusies, gan arī tad, kad sakņu augšana vēl turpinās.</p>	
Papildus informācija/piesardzības pasākumi: <p>Nepareiza uzglabāšana var izraisīt pastas sakalšanu vai sadalīšanos. Ja pasta aizsargkapsulā ir sacietējusi, aizsargfunkciju var atjaunot, pievienojot 1 - 2 pilienus destilēta ūdens. Kalcija hidroksids iedarbojas skābjveidīgi uz rokām un mutēs glotādu. Uzmanities, lai neiekļūst acīs! Neapstrādāt ar kalcija hidroksidu zoba cieto audu vietas, kas paredzētas sasaistei ar zobārstniecības materiāliem! Neaplicēt Calcicur biežās kārtās; ja dentinā ir saglabājies kariess; neizmantot kā plomes vai oderes materiālu.</p>	
Uzglabāšana: <p>Pēc lietošanas šjirces uzgali nekavējoties aiztaisīt ar vāciņu. Nelietot sacietējušu pastu. Neuzglabāt temperatūrā zemākā par 15°C - 23°C! Nelietot Calcicur pēc derīguma termiņa beigām.</p>	
Mūsu preparāti ir paredzēti pielietošanai zobārstniecībā. Attiecībā uz mūsu preparātu pielietošanu, mūsu mutiskie un/vai rakstiskie norādījumi, piem., mūsu ieteikumi, ir doti balstoties uz mūsu zināšanām un nav obligāti jāievēro. Mūsu norādījumi un/vai ieteikumi nenozīmē, ka Jums nebūtu jāpārbauda mūsu materiālu atbilstība Jūsu izvēlētajam pielietošanas veidam. Tā kā mēs nespējam kontrolēt preparātu izmantošanu, lietotājs ir pilnībā atbildīgs par savu rīcību. Protams, mēs garantējam, ka mūsu preparātu kvalitāte atbilst pastāvošajiem standartiem un mūsu vispārējiem piegādes un pārdošanas noteikumiem.	

Last revised: 04/2011

VOCO GmbH	Phone +49 (4721) 719-0
Anton-Flettner-Str. 1-3	Fax +49 (4721) 719-140
27472 Cuxhaven	e-mail: marketing@voco.com
Germany	www.voco.com

